

Transfer

France-NRW

Dossier de presse

novembre 2010

Les Expositions

Kunstmuseum Mülheim an der Ruhr

21.11.2010 – 9.1.2011

Museum Abteiberg, Mönchengladbach

21.11.2010 – 20.2.2011

Museum Ostwall im Dortmunder U

27.11.2010 – 23.1.2011

Musée des Beaux-Arts de Nantes

21.1.2011 – 6.3.2011

Frac Bourgogne, Dijon

mars 2011

MUba Eugène Leroy, Tourcoing

5.5.2011 – 12.9.2011

www.nrw-kultur.de/transfer

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Communiqué de presse

Transfer France-NRW :

L'échange international d'arts et d'artistes

Les expositions de Dortmund, Mönchengladbach et Mülheim an der Ruhr

Le projet **Transfer France-NRW** commencé en 2008 atteint son apogée avec les ouvertures d'exposition ce samedi 20 novembre 2010 à Mülheim an der Ruhr, Mönchengladbach et Dortmund. Trois expositions au Kunstmuseum de Mülheim an der Ruhr (du 21 novembre au 9 janvier 2011), au Museum Abteiberg à Mönchengladbach (du 21 novembre 2010 au 20 février 2011) et au Museum Ostwall au U de Dortmund (du 27 novembre 2010 au 23 janvier 2011) montrent au public des œuvres actuelles des artistes impliqués dans le projet Transfer en simultané. Elles seront suivies par des expositions de clôture à partir de janvier 2011 dans les trois villes françaises jumelées de Nantes (du 21 janvier au 6 mars 2011), de Dijon (mars 2011) et de Tourcoing (du 5 mai au 12 septembre 2011). Ces six expositions gérées par des commissaires en toute autonomie apportent un regard sur les tendances majeures de l'art contemporain dans les deux pays.

La huitième rencontre internationale d'artistes du secrétariat à la Culture du NRW est consacrée à la France en tant que pays invité. Ute Schäfer, Ministre de la Famille, des Enfants, de la Jeunesse, de la Culture et du Sport du land de Rhénanie du Nord-Westphalie s'est chargée de son parrainage. Christian Esch, Directeur du secrétariat de la Culture du NRW en retrace les lignes : « Ce transfert a lui aussi évolué en un processus intensif et enrichissant, marqué par des événements incontournables pour tous : les artistes, les commissaires d'exposition, les musées et les milieux artistiques. L'art et la culture se sont à nouveau révélés ici comme étant les moteurs d'un dialogue resserré et pratique, qui se déroule plus souvent de manière compliquée dans les secteurs de la politique et de l'économie. » Un catalogue en plusieurs langues sous la forme d'un journal de bord a documenté cet échange créatif. Le programme proposé dans les trois musées du NRW offre des occasions supplémentaires de venir à la rencontre du projet Transfer actuel, de ses artistes et de leurs œuvres.

Artistes : Ivan Bazak (Kiev, Cologne), Julien Bismuth (New York), Cécile Desvignes (Nantes), Dominique Ghesquière (Paris), Freya Hattenberger (Cologne), Christian Jendreiko (Düsseldorf), Karolin Meunier (Berlin), Thomas Mohren (Aix-la-Chapelle), Régis Perray (Nantes), Antoine Petitprez (Lille), Roseline Rannoch (Berlin), Mathilde Rosier (Berlin, Bourgogne), Jürgen Stollhans (Cologne), Elsa Tomkowiak (Nantes)

Institutions partenaires

En France: Frac Bourgogne, Eva González-Sancho, Directrice / Claire Legrand, Directrice adjointe // **Musée des Beaux-Arts de Nantes**, Blandine Chavanne, Directrice / Alice Fleury, Responsable pour l'art contemporaine // **Musée des Beaux-Arts de Tourcoing** : Evelyne-Dorothee Allemand, Directrice / Yannick Courbes, Commissaire // **En NRW : Kunstmuseum Mülheim an der Ruhr** : Dr. Beate Reese, Directrice / Nadia Ismail, Kuratorin // **Museum Ostwall im Dortmund U** : Prof. Dr. Kurt Wettengl, Directeur // **Museum Abteiberg**, Susanne Titz, Directrice
Autres partenaires : Künstlerdorf Schöppingen, Kunsthaus Essen // Partenaires media : **Coolibri, WAZ-Mediengruppe**

Jury : Dr. Christian Esch (présidence) // Evelyne-Dorothee Allemand & Yannick Courbes // Blandine Chavanne & Alice Fleury // Eva González-Sancho // Nadia Ismail // Susanne Titz & Kathleen Rahn // Prof. Dr. Kurt Wettengel

Initiative : NRW KULTURsekretariat // Dr. Christian Esch, Directeur
Lidy Mouw, Direction du projet // Martin Maruschka, Presse et Communication

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Les expositions en RNW

Kunstmuseum Mülheim an der Ruhr

»Metamorphoses«

21.11.2010 – 9.1.2011

Inauguration : 20.11.2010, 17h00

Tout va pour le mieux ! C'est en tout cas ce que nous démontre l'exposition Transfer « Méta-morphoses » au Kunstmuseum de Mülheim an der Ruhr. Elle réunit sept participants au projet Transfer et se consacre aux médias de la vidéo, de la photographie et de l'installation. Tous les artistes se confrontent aux processus dynamiques de la modification et de la métamorphose et exploitent les possibilités de la transformation dans une démarche d'expérimentation. Tels des alchimistes, ils manipulent les formes, les substances et les contenus, et transforment le fruit du hasard et de la nature en de nouveaux objets.

Artistes : Ivan Bazak, Julien Bismuth, Dominique Ghesquière, Thomas Mohren, Régis Parray, Roseline Rannoch, Mathilde Rosier, Jürgen Stollhans

Kunstmuseum Mülheim an der Ruhr
Directrice : Dr. Beate Reese
Curateur : Emmanuel Mir
Synagogenplatz 1 // D-45468 Mülheim an der Ruhr
www.kunstmuseum-mh.de

Museum Abteiberg, Mönchengladbach

»Am Anfang war ich am Ende – Au début j'étais au bout«

21.11.2010 – 20.2.2011

Inauguration : 21.11.2010, 12h00

Le Museum Abteiberg expose deux projets locaux de Transfer NRW-France ainsi qu'une exposition de clôture dans l'état d'esprit diffus qui a régné sur cette rencontre franco-allemande de près de deux ans. On pourra admirer une nouvelle installation de *color field* d'Elsa Tomkowiak dans l'ancienne piscine à la Berliner Platz (ouverture spéciale le dimanche). La performance de Mathilde Rosier, réalisée en mai 2010 dans les ruines de l'ancien théâtre, sera projetée sous forme de film dans le musée. À ceci s'ajoutent des œuvres teintées de la mélancolie et des confrontations avec la notion itérative du temps d'Ivan Bazak, Dominique Ghesquière, Thomas Mohren, Roseline Rannoch et Jürgen Stollhans. En complément : Rire en français et rire en allemand : 14 preuves indiscutables du caractère national de l'humour.

Artistes : Ivan Bazak, Dominique Ghesquière, Thomas Mohren, Roseline Rannoch, Mathilde Rosier, Jürgen Stollhans und Elsa Tomkowiak

Museum Abteiberg, Mönchengladbach
Directrice/curateur : Susanne Titz
Abteistr. 27 // D-41061 Mönchengladbach
www.museum-abteiberg.de

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Museum Ostwall im Dortmunder U

»Passage«

27.11.2010 – 23.1.2011

Inauguration : 26.11.2010, 19h00

Espace, corps et perception sont les trois paradigmes de l'exposition. L'espace et le corps humain sont apparentés au niveau physique, car ils sont tous deux codifiés sur les plans social et culturel en même temps. La perception de l'espace sert à l'orientation, et va plus loin dans son appropriation par le travail ou la transformation au travers d'actes symboliques. L'art permet de thématiser les relations entre l'espace et le corps : par les performances vidéos métaphoriques et les photographies de Freya Hattenberger, les sculptures spatiales de Cécile Desvignes, les photographies et les vidéos inquiétantes de Dominique Ghesquière et les actions acoustiques de Christian Jendreikos, par la négation de la spatialité dans les portraits d'Antoine Petitprez ainsi que dans les sculptures, les vidéos et l'archive de Régis Perray. Certains travaux se rapportent ici au nouvel emplacement du Museum Ostwall au U de Dortmund.

Artistes : Cécile Desvignes, Dominique Ghesquière, Freya Hattenberger, Christian Jendreiko, Régis Perray, Antoine Petitprez

Museum Ostwall im Dortmunder U
Directeur/curateur : Prof. Dr. Kurt Wettengl
Co-curateurs : Freya Hattenberger, Christian Jendreiko
Leonie-Reygers-Terrasse // D-44137 Dortmund
www.museumamostwall.dortmund.de

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Le Projet

Depuis 1990, ce programme de renom d'échange international d'arts et d'artistes s'est tenu sept fois déjà, avec des pays partenaires variés et leurs institutions : Il commença avec l'ancienne RDA, vinrent ensuite la Belgique, l'Italie, la Pologne, l'Espagne, Israël et pour finir la Turquie en tant que pays partenaires. Pour cette huitième édition, il y est aussi question de soutenir des artistes et de rapprocher des scènes artistiques différentes. Transfer veut mettre en évidence les contrastes et les corrélations culturelles et ouvrir ainsi un dialogue transculturel. Les nombreux participants amorcent ensemble un processus dense et intensif, avec des effets durables qui vont également bien au-delà du projet.

Déroulement Transfer France-NRW

>> Depuis 2008: recherche de partenaires

Transfer est un processus complexe de plusieurs années qui commence **2008** avec la recherche de partenaires.

>> Jusqu'à mai 2009: sélection du jury

Un jury spécialisé binational sélectionne **mi-mai 2009** sept artistes, de chaque pays parmi une multitude de propositions d'experts.

>> Septembre / octobre 2009: lancement

Tous les artistes et conservateurs de musée sont invités **fin septembre / début octobre 2009** dans les villes participantes en France et dans la région de la Rhénanie du Nord / Westphalie. Tous les acteurs, qui sont également présentés au public dans les institutions partenaires, y font mutuellement connaissance. A lieu en outre ici la sélection et l'attribution des lieux de résidence futurs.

>> De novembre 2009 à mars 2010: séjours des artistes

Suite au lancement du projet dans les 6 villes, les premiers artistes entrent dans leurs lieux de séjour pour deux mois en France. Là, outre les musées partenaires, les artistes et créateurs culturels résidents prennent en charge les boursiers dotés de généreux moyens financiers et souvent outillé avec des opportunités de travail et les intègrent activement sur la scène artistique des villes participantes. Tandis que les artistes allemands séjournent à Nantes, Dijon et Tourcoing en **novembre et décembre 2009**, les artistes français sont en tournée à Dortmund, Mönchengladbach et Mülheim a. d. Ruhr pendant deux mois, en **février et mars**

2010. Le Künstlerdorf (village d'artistes) Schöppingen permet à tous les artistes participants de bénéficier d'un séjour supplémentaire en **janvier 2010**.

>> Avril / mai 2010: Visites d'ateliers

En **avril / mai 2010**, les conservateurs de musée voyagent en France et en Allemagne dans les villes et ateliers des artistes participants, en vue de préparer les expositions.

>> À partir de novembre 2010: expositions

Lors des expositions finales en **novembre et décembre 2010**, l'année de la capitale culturelle (RUHR 2010) en Rhénanie du Nord-Westphalie, comme au début **2011** en France, les oeuvres de tous les artistes Transfer sont présentés dans les institutions partenaires, selon les libres concepts des conservateurs de musée.

>> **Programme-cadre et catalogue** Des entretiens des artistes et des manifestations culturelles visant à établir et à intensifier le dialogue accompagnent les différentes phases du projet. Un catalogue multilingue documentera les échanges créatifs sous forme d'un journal.

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal, Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Artistes, curateurs et coordinateurs:

Julien Bismuth // artist // New York :

« Du coup, même si certaines villes (Paris ou Berlin) prédominent, leur importance est relative, et l'on peut non seulement trouver plein d'autres choses en dehors de ces villes, mais aussi, souvent, des choses qui sont beaucoup plus vivantes quelque part, ancrées comme elles le sont dans de vrais dialogues, de vrais échanges. »

Blandine Chavanne, Alice Fleury // curateurs // Musée des Beaux-Arts de Nantes :

« Les relations nouées au cours de cette aventure collective, qui va se clore l'année prochaine, se poursuivront et s'enrichiront par la suite en donnant lieu à d'autres projets ici ou là-bas, construisant ainsi, peu à peu mais de façon approfondie, une Europe culturelle. »

Yannick Courbes // curateur // MUba Eugène Leroy, Tourcoing :

« Nous pensons que le nomadisme, la recherche et l'expérimentation (par l'invitation), la rencontre et enfin l'exposition sont trois étapes intrinsèquement liées. Chacune d'entre-elles pouvant être à tout moment la résultante d'une des deux autres. »

Cécile Desvignes // artist // Nantes :

« Pour les artistes français, il est toujours très difficile d'exposer à l'étranger, de se faire connaître. Transfer est un bon tremplin pour ça. Voir ce qui se passe dans un pays si voisin et pourtant si différent est extrêmement intéressant. »

Dr. Christian Esch // directeur NRW KULTURsekretariat :

« Mais le transfert montre aussi : La relation entre les deux pays est encore loin d'être sans heurt, et justement l'art et la culture doivent s'efforcer de manière renforcée, encore et toujours, à un dialogue intense et avant tout pratique. »

Freya Hattenberger // artist // Cologne :

« La durée relativement longue du projet et de ses étapes individuelles a permis de nouer des contacts avec d'autres artistes, de se connaître mutuellement et d'échanger des idées. »

Christian Jendreiko // artist // Düsseldorf :

« Jamais il n'y a eu autant de personnes qu'aujourd'hui qui s'adonnent à l'art et veulent vivre en tant qu'artistes. Vouloir être artiste est, comme beaucoup d'autres choses dans notre société, devenu un phénomène de masse. C'est une conséquence de l'abondance et de la démocratie avec son idée d'égalité des chances. Ceci apparaît aussi dans le groupe des artistes de Transfer. Nous venons tous de différentes couches sociales, y compris de la classe ouvrière. Je considère cela comme une conséquence bienvenue de la démocratisation, que, dans notre génération, chacun ait la possibilité de réaliser son projet de vie en tant qu'artiste. »

Emmanuel Mir // curateur // Kunstmuseum Mülheim an der Ruhr :

« Quant à moi, Français vivant depuis quinze ans dans la région et germanisé par la force des choses, je me mis à reconsidérer mon petit monde par le biais du regard neuf des deux artistes. »

Susanne Titz // curateur // Museum Abteiberg, Mönchengladbach :

« Étaient-ce les friches et les chantiers, les constructions vides des modernes, les êtres dans la rue, les nouveaux lotissements et les centres commerciaux qui nous ont emportés sur ce trip, ou était-ce notre propre état pendant le voyage, le temps offert aux souvenirs et aux illusions, les images de l'avenir et du passé ? »

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Transfer – Les Artistes

Ivan Bazak

Né 1980, Kolomyja (UA)
Vit à Kiev (UA) et Cologne (D)
Études - 1997–2003: National Academy of fine art and architecture (UA)
- 2001–2006: Kunstakademie Düsseldorf (D)
(2005–2006: Master Scholar of Prof. Karl Kneidl).

Expositions personnelles (selection)

2008: - »Häuser«, Kewenig Galerie, Cologne (D)
2007: - »Wo ist Zuhause? No.2«, Museum am Ostwall, Dortmund (D)
- »Karpathentheater«, Artothek, Cologne, (D)

Expositions collectives (selection)

2007: - »Communities Project«, Center for Contemporary Art, Kiev (UA)
- »Spivaks Generation«, Kewenig Galerie, Cologne (D)
- »Das letzte Wort der Kunst«, commemorating the 150th anniversary of Heinrich Heine's and Robert Schumann's death, Kunsthalle Düsseldorf (D)

Julien Bismuth

Né 1973, Paris (F)
Vit à New York (USA) et Paris (F)
Études - University of California in Los Angeles, Bachelor of Arts (USA),
- Goldsmith University,
- London University, MA (UK),
- Princeton University (USA)

Expositions personnelles (selection)

2009: - »Les Continents incontinents«, Galerie GP & N Vallois, Paris (F)
2008: - »Julien Bismuth«, The Box LA, Los Angeles (USA)
- »Julien Bismuth – Unbestimmte Stellen«, Layr Wuestenhagen Contemporary, Vienna (A)

Expositions collectives (selection)

2009: - »Anthology«, Otero Plassart, Los Angeles (USA)
2008: - »Signals: A Video Showcase«, Orange County Museum, Newport Beach (USA)
- »Some Thing Else«, Peter Blum Gallery, New York (USA)

Cécile Desvignes

Née 1973, Villecresnes (F)
Vit à Nantes (F)
Études - 1992–2000: L'Écoles des Beaux-Arts de Perpignan, Limoges et Nantes (F)
- 2000: Diplômée de l'École régionale des Beaux-Arts de Nantes (F), DNSEP (diplôme national supérieur d'expression plastique Installation)

Expositions personnelles (selection)

2006: - Galerie Ipso facto, Nantes (F) (in collaboration with Guillaume Millet)
2003–2004: - »Au tableau«, 40 m cube, Rennes (F)
2003: - »30 4 2 + 1«, Groupe Laura, La Chapelle des Lazaristes, Tours (F)

Expositions collectives (selection)

2009: - »Domestic affairs«, Galerie Susan Nielsen, Paris (F)
- »Un plan simple 1/3 (perspective)«, Centre d'art Mira Phalaina, Maison populaire, Montreuil (F)
2007–2008: - »On fait le mur«, l'Éspace de l'Art Concret, Mouans-Sartoux (F)

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Dominique Ghesquière

Née 1953, Pensacola (USA)
Vit à Paris (F)
Études - L'École Nationale des Beaux-Arts, Lyon (F),
DNSEP (diplôme national supérieur d'expression plastique (Félicitations),
- Rijksakademie van beeldende kunsten, Amsterdam (NL).

Expositions personnelles (selection)

2006: - »Hôtel Bouchu d'Esterno«, FRAC Bourgogne, Dijon (F)
2004: - »Hiver3«, Galerie Miss China Beauty, Paris (F)

Expositions collectives (selection)

2009: - »Vague scélérate«, Galerie La BF15, Lyon (F)
2008: - »Stock, transit : des histoires en objets«, Le Grand Café Centre d'art
contemporain, Saint-Nazaire (F)
2007: - »La pensée sauvage«, Galerie Chez Valentin, Paris (F)
2006: - »Pris de tremblayment«, CRAC, Château du Tremblay, Fontenoy (F)

Freya Hattenberger

Née 1978, Offenbach (D)
Vit à Cologne (D)
Études - 2001: Academy for Media Art, Cologne (D),
- 2006: M.A. (with honours) at the Academy for Media Art, Cologne (D),
- 2007–2008: Artistic research and working residency in Amsterdam (NL)

Expositions personnelles (selection)

2007: - »höchstpersönlich«, Galerie Uschi Kolb, Karlsruhe (D)

Expositions collectives (selection)

2009: - »Life is live«, Rauchsallon, Vienna (A)
- »Radical Performance« – special video exhibition of IMAI,
Art Cologne 2009 (D)
- »A tribute to Terry Fox« (performance together with Peter Simon),
Hamburger Bahnhof, Berlin (D)

Christian Jendreiko

Né 1969, Recklinghausen (D)
Vit à Düsseldorf (D)

Expositions personnelles (selection)

2009: - »Heterologics«, Kunstverein Nürnberg - Albrecht Dürer Gesellschaft,
Nuremberg (D)
2008: - »ON«, Aktion für 3 Akteure, Kölnischer Kunstverein, Cologne (D)
- »Peak Oil«, Galerie COMA – Centre for Opinions in Music and Art, Berlin (D)

Expositions collectives (selection)

2007: - »Labsetstudio«, Kunst im Hafen e.V., Düsseldorf (D)
2006: - »Art Fiction«, Besiktas Cagdas, Istanbul (TR)
- »Music and Art«, Galerie COMA, Berlin (D)

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Karolin Meunier

Née 1975, Bonn (D)
Vit à Berlin (D)
Études - 1998–2005: Free Art and Literature Studies, Hochschule für Bildende Künste und Universität Hamburg (D)
- 2007–2008: Jan Van Eyck Academy, Maastricht (NL).

Expositions personnelles (selection)

2008: - »When Doing Things and Words«, Halle für Kunst Lüneburg (D)
- »Die Beschreibung von Relationen zum Gegenstand machen«, (in collaboration with Achim Lengerer), Samsa, Berlin (D)
2007: - »dazwischen #2: no projects were undertaken«, (in collaboration with Mirjam Thomann), White Space, Zurich (CH)

Expositions collectives (selection)

2008: - »Soziale Diagramme. Planning Reconsidered«, Künstlerhaus Stuttgart (D)
2007: - Neue Konzepte, Bonner Kunstverein, Bonn (D)
- »Rehearsal behaviour transposed to performance«, Kunstverein Rosenheim (D)

Thomas Mohren

Né 1973, Aachen (D)
Vit à Aachen (D)
Études 1999 – 2005: FH Aachen (Media Design), Film and Photography at Wilhelm Schürmann (D)

Expositions (selection)

2008: - »Interior Exterior«, Tobias Danke & Thomas Mohren, NAK Neuer Aachener Kunstverein, Aachen (D)
- »Ad Absurdum«, MARTa, Herford (D)
2007: - »Kunstauktion«, NAK Neuer Aachener Kunstverein, Aachen (D)
- »Bilder aus dem Wald«, Schürmann, Berlin (D)
2006: - Jahregaben/Kunstauktion, NAK Neuer Aachener Kunstverein, Aachen (D)
- »Total Pandemonium«, Gallery X-Bitumen-X, Aachen (D)

Régis Perray

Né 1970, Nantes (F)
Vit à Nantes (F)
Études 1997: École des Beaux-Arts de Nantes: DNAP (diplôme national d'art plastique (Mention)), DNSEP (diplôme national supérieur d'expression plastique (Félicitations)).

Expositions personnelles (selection)

2009: - »L'union fait la force et le désordre la Belgique«, Le Granit, Belfort (F)
2008: - »Les travaux de Triangle«, Le Triangle, Rennes (F)
2006: - »Sous nos pieds et au dessus de notre tête«, Domaine de Chamarande (F)

Expositions collectives (selection)

2009: - »Architectures Transitoires«, Parcours contemporain, Fontenayle-Comte (F)
- »90«, Collection FRAC Franche-Comté, Saline Royale d'Arc et Senans (F)
2008: - »Collections sans Frontières IX. Foyer: langage & espace à la frontière«, Cac, Vilnius (LT)

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal, Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Antoine Petitprez

- Né** 1961, Lille (F)
Vit à Lille
Études -2006: Master II Spécialité Arts Plastiques, Université de Valenciennes et du Hainaut Cambrésis (F)
-1985-87: DEUG Arts Plastiques, option audiovisuel, Université de Valenciennes et du Hainaut Cambrésis (F)
-1980-82: École des Beaux-arts de Cambrai
- Expositions personnelles (selection)**
2008: -»familialités«, galerie Paul Frèches, Paris (F)
2007: -»Images au Centre 07«, Château de Chaumont-sur-Loire, série photographique »Alberi« (commande publique) (F)
- Expositions collectives (selection)**
2010: - Espace 36, St Omer. Oeuvres de la collection du Fonds national d'art contemporain (F)
2009: -Rencontres Internationales de La Photographies, Arles (F) galerie Une poussière dans l'oeil, Villeneuve d'Ascq (F)
2008: -Sungkok Art Museum, Séoul, Corée dans le cadre de Cultures France (ROK)
-Maison de la Culture, Namur, Belgique (B)

Roseline Rannoch

- Née** 1974, Neuss (D)
Vit à Berlin (D)
Études 1998–2003: Studies of Media Art and Art History / Media Theory at Staatliche Hochschule für Gestaltung, Karlsruhe (D)
- 1995–1998: Latin America Studies and Cultural Science and Philosophy, Berlin (D)
- Expositions personnelles (selection)**
2009: - »Roseline Rannoch«, Montgomery, Berlin (D)
2008: - »Rosinante oder Geste und Metall zur Fläche«, Maxim, Cologne (D)
2007: - »Welcome to Montgomery in Florianópolis«, Museu Hassis, Florianópolis (BR)
- Expositions collectives (selection)**
2008: - »Aurora – Zwischen Nacht und Tag II«, Hotel Park Inn, Catalogue, Berlin (D)
- »Scala Paradisi«, Schuermann Berlin (D)
2007: - »Der magische Sockel«, Galerie Isabella Bortolozzi, Berlin (D)

Mathilde Rosier

- Née** 1973 Paris (F)
Vit à Berlin (D) et Bourgogne (F)
Études Rijksakademie van beeldende kunsten Amsterdam (NL)
- 1997–2000: École Supérieure des Beaux-Arts, Paris (F)
- 1991-1994: Dauphine University, Paris (Master of Economic Sciences).
- Expositions personnelles (selection)**
2010: - Musée Jeu de Paume, Paris (F)
2009: - »Play for a stage of the Natural Theatre of Cruelty«, performance at Serpentine Gallery, London (UK)
- »Spectacle du décor«, Institut Français, Berlin (D)
- Expositions collectives (selection)**
2009: - »Hedwigs, Portait with a Spleen«, Camden Art Center, London (UK)
- Art 40 Basel - Art Film, Basel (CH)
- »7 x 14«, Silberkuppe at Kunsthalle Baden-Baden (D)

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal, Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Jürgen Stollhans

Né 1962
Vit à Cologne, Germany
Études - 1983–1986: Kunstakademie Münster, Painting (D)
- since 1986: Kunstakademie Düsseldorf, Sculpting (D).

Expositions personnelles (selection)

2008: - »Even curators need love«, European Kunsthalle Cologne (D)
- »Wir schalten zurück nach Rheda-Wiedenbrück«, Städtische Galerie Nordhorn (D)
2005: - »Besten Dung, besten Dung / Schenkt uns die Erinnerung«, Kunstfonds Kunstraum Bonn (D)

Expositions collectives (selection)

2009: - »Saccharum BA«, MAM, Salvador da Bahia (BR)
2008: - »The place to be«, Kröller-Müller Museum, Otterlo (NL)
- »Observing beast, time evolution«, Art and Science, Kunstverein/Roemer- und Pelizaeus-Museum Hildesheim (D)

Elsa Tomkowiak

Née 1981, Saint Vallier (F)
Vit à Nantes (F)
Études - 2005: École Supérieure d'Art de Dijon (F),
DNSEP (diplôme national supérieur d'expression plastique (Mentions))
- 2003: DNAP (diplôme national d'art plastique (Félicitations))

Expositions (selection)

2009: - Galerie Rdv, Nantes (F)
- Residency at FRAC Franche Comté – Amalgame
(in the course of the residences of FRAC Grand Est.) (F)
2008: - »Elsa Tomkowiak«, Maison de la culture de Bourges (F)
- Residency at Centre d'Art of Parc Saint Leger de Pougues-les-Eaux (F)

Autres Expositions (selection)

2009: - Prix des Arts Plastiques de la Ville de Nantes (F)
2008: - Residency at La Box Ensa de Bourges (F), workshop with students of Ensa de Bourges, Mehun-sur-yèvre (F)

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Rhénanie-du-Nord-Westphalie

Comptant 18 millions d'habitants, la Rhénanie-du-Nord-Westphalie est le Land allemand le plus peuplé et le quatrième en superficie. Sur ce territoire de la République fédérale à la plus forte densité de population vivent plus de 20 pour cent des ressortissants allemands. Sa contribution de 22 pour cent à la performance économique de l'Allemagne lui confère également, en chiffres absolus, la première place en termes d'activité économique. Forte de 10 millions d'habitants, la région Rhin-Ruhr fait partie des 30 premières métropoles régionales de la planète.

Le paysage culturel de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie se caractérise par sa diversité, sa richesse créative et son ouverture sur le monde. Théâtres et orchestres, musées, bibliothèques, scène libre, mais surtout quelque 30 000 artistes, sont à l'origine d'une qualité artistique et d'une diversité créative uniques en Allemagne.

C'est dans le domaine des arts plastiques que la Rhénanie-du-Nord-Westphalie s'est fait un nom sur la scène internationale. Aux peintres de renommée mondiale tels Gerhard Richter et Sigmar Polke s'ajoutent des artistes photographes d'envergure internationale comme Thomas Ruff, Andreas Gursky ou Thomas Struth.

La Rhénanie-du-Nord-Westphalie possède environ 700 musées (15,6 millions de visiteurs en 2007) l'un des paysages muséologiques les plus riches et les plus denses de la planète. Plus de 4,4 millions de visiteurs affluent chaque année dans la centaine de musées d'art que compte le Land, la tendance étant à la hausse. Ce réseau muséal exceptionnellement dense tire son origine particulière des activités traditionnelles de collection datant des XIXe et XXe siècles. Dès les débuts, l'accent a porté sur l'art moderne et l'art contemporain, complétant la culture industrielle et l'architecture ainsi que des collections publiques et privées.

Les collections actuelles de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie couvrent quasiment tous les domaines de l'art moderne : impressionnisme et art nouveau, expressionnisme et constructivisme, surréalisme et nouvelle objectivité, jusqu'aux phénomènes artistiques de la deuxième moitié du XXe siècle : objets et installations, art-action et environnements, peinture d'action, art informel, Pop' Art, art conceptuel, ou des courants comme le land art et le body art, l'art vidéo et le Net.Art.

Les efforts déployés en faveur de la relève artistique sont à l'avenant de cette prodigieuse activité : plus de 5.400 étudiants sont actuellement formés aux disciplines classiques dans huit écoles des beaux-arts et conservatoires de musique, auxquels s'ajoutent diverses écoles supérieures spécialisées dans les médias, la communication ou le design. Plus de 250 prix et bourses mettent le pied à l'étrier aux jeunes talents actifs dans les arts plastiques, les nouveaux médias et la photographie.

Un réseau ténu de galeries et de Kunstvereine (associations d'amateurs d'art) anime un marché de l'art très actif qui attire l'attention internationale. Le millier de galeries implantées en Rhénanie-du-Nord-Westphalie constituent un cinquième des galeries en Allemagne. Elles sont toutes représentées aux grands rendez-vous annuels du monde de l'art que constituent les salons tels que « Art Cologne » et « Art.Fair » dans cette même ville.

En Rhénanie-du-Nord-Westphalie, le monde de l'art bénéficie avec le « NRW KULTURsekretariat » d'un partenaire influent et actif sur la scène tant nationale qu'internationale : le programme TRANSFER en est le meilleur exemple.

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Partenaires en France:

FRAC Bourgogne



Créé en 1984 par le Ministère de la Culture et de la Communication, en partenariat avec le Conseil Régional de Bourgogne, le Frac Bourgogne a pour missions de faire connaître l'art contemporain, constituer une collection de haut niveau et la diffuser. Les oeuvres de la collection sont vues à travers des expositions temporaires, en région Bourgogne, en France et à l'international. La politique d'exposition et d'acquisition définie depuis 2003 par sa directrice Eva González-Sancho, s'articule autour des multiples questions que soulève aujourd'hui l'espace public, architecture et urbanisme, espace privé et espace public, législation et liberté individuelle ou encore espace de l'exposition.

FRAC Bourgogne, 49, Rue de Longvic // 21000 Dijon // France // www.frac-bourgogne.org

Musée des Beaux-Arts de Nantes



Le musée présente un panorama très significatif de la création contemporaine avec des ensembles autour de l'Arte povera, des Nouveaux Réalistes ou encore de Supports-Surfaces. Des dépôts du Fonds national d'art contemporain et du Fonds régional d'art contemporain des Pays de la Loire complètent les collections en fonction des politiques d'acquisition et des expositions temporaires. La collection s'est enrichie dans le domaine de l'image en mouvement avec des artistes pionniers, tels que Vito Acconci, Bruce Nauman ou Thierry Kuntzel, mais aussi avec les évolutions récentes de la vidéo; également avec des oeuvres portant un regard critique sur les conditions politiques, économiques et sociales actuelles, favorisant une vision internationale et parfois extra-européenne.

Musée des Beaux-Arts de Nantes, 10, rue Georges-Clemenceau // 44000 Nantes // France // www.nantes.fr/culture/musees-nantais/musee-des-beaux-arts

MUba Eugène Leroy, Tourcoing



Depuis 1992, le Musée des Beaux-Arts de Tourcoing interroge le lieu comme expérimentation de l'oeuvre et fait dialoguer, par des confrontations stylistiques et thématiques, l'art contemporain et l'art des siècles précédents, mais aussi les arts vivants et les arts plastiques, tout en renouvelant son accrochage régulièrement. Ainsi, la présentation des collections permanentes est pensée comme une exposition temporaire. Les questions du diaphane, de temps, de lieu, d'abstraction, du quotidien, du corps, de l'identité, du modèle etc. sont interrogées dans des périodes et média confondus. Une politique active d'acquisition a également permis la création de salles spécifiques, dédiées à des artistes du 20^{ème} siècle. En 2009, le Musée des Beaux-Arts de Tourcoing reçoit une exceptionnelle donation de plus de 600 oeuvres d'Eugène Leroy.

MUba Eugène Leroy, Tourcoing, 2, rue Paul Doumer // 59200 Tourcoing // France // <http://www.tourcoing.fr/projet-musee-beaux-arts-tourcoing>

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal, Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

Partenaires en NRW:

Kunstmuseum Mülheim a. d. Ruhr



Depuis 1994, le Kunstmuseum (musée des Beaux-Arts) a élu domicile dans le bâtiment de l'ancienne poste, au centre de Mülheim. Sur une surface d'exposition d'env. 1200 m² répartie sur trois étages, il abrite des oeuvres d'art du 20^{ème} siècle. Les oeuvres de prestige de la peinture et des arts graphiques expressionnistes forment le coeur de la collection du musée qui comprend la Fondation Collection Ziegler. Outre des oeuvres d'artistes originaires de Mülheim comme Otto Pankok ou Heinrich Siepmann, il possède une des collections les plus riches d'Heinrich Zille. Autre point central du musée : les séries graphiques d'artistes de l'art moderne classique comme Georges Braque, Marc Chagall, Pablo Picasso. Par ans le musée présente jusqu'à dix expositions temporaires sur l'art contemporain international concentrant sur la peinture, la sculpture, la photographie et les nouveaux média.

Kunstmuseum Mülheim an der Ruhr, Synagogenplatz 1 // D-45468 Mülheim an der Ruhr // www.kunstmuseum-mh.de

Museum Ostwall im Dortmunder U



Le Museum Ostwall im Dortmunder U est consacré à l'art du 20^{ème} et du 21^{ème} siècle et possède surtout, en plus d'oeuvres d'excellence issues de divers courants artistiques de cette époque, des oeuvres de poids issues de l'Expressionisme, du Fluxus, du Nouveau Réalisme et de la Poésie Concrète. Celles-ci ont notamment fait leur entrée au Museum Ostwall im Dortmunder U grâce aux acquisitions des collections Gröppel (1957), Feelisch (1987) et Cremer (à partir de 1991). Elles forment ainsi son fonds de base. Par ailleurs, le musée possède par le biais de nombreux prêts, un point central consacré à la peinture couleur ainsi que plusieurs oeuvres de son fonds propre et de prêt dans le domaine de l'Art Informel. À partir de mai 2010, le musée se présentera sous de nouveaux attraits, dans le « Dortmunder U » entièrement transformé.

Museum Ostwall im Dortmunder U, Ostwall 7 // D-44135 Dortmund
www.museumostwall.dortmund.de

Museum Abteiberg, Mönchengladbach



Le Städtische Museum Abteiberg a été construit par l'artiste et architecte autrichien Hans Hollein à partir de 1972 et a été inauguré en 1982. Il est né au début du grand boom des nouvelles constructions de musées dans les années 1980 et 1990 et a posé des jalons à bien des titres. En 1985, son architecture a reçu le prix « Pritzker Award ». Hollein a conçu les salles en étroite collaboration avec le directeur du musée d'alors Johannes Cladders, qui a réalisé depuis 1967 un programme d'expositions d'écho international, comprenant entre autres Joseph Beuys, Daniel Buren, Marcel Broodthaers, Hanne Darboven, Lawrence Weiner. Aujourd'hui, le Museum Abteiberg doit aussi être considéré comme un manifeste de la vision moderne de la culture : un lieu qui se concentre sur l'art contemporain et « sollicite » le spectateur.

Museum Abteiberg, Abteistr. 27 // D-41061 Mönchengladbach
www.museum-abteiberg.de

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de

NRW KULTURsekretariat

Le NRW KULTURsekretariat (Secrétariat culturel de la Rhénanie-du-Nord-Westphalie) est une initiative intercommunale de droit public portée par les grandes villes du Land et une communauté d'agglomérations de Rhénanie-du-Nord-Westphalie (abrégée NRW), et, après la fondation culturelle Kunststiftung NRW, la plus importante institution publique de promotion culturelle du Land. Nous lançons et organisons depuis 1974, de concert avec les communes partenaires et de nombreuses institutions culturelles, des projets, festivals et séries de programmes dans les domaines du théâtre, de la danse et de la musique (musique contemporaine, théâtre musical nouveau et expérimental, musique ethnique et musiques du monde, musique populaire), des arts plastiques, de l'art photographique, cinématographique et vidéo, et de la littérature, ainsi que dans le domaine transculturel et interculturel à composante transversale. À titre d'interlocuteur interne et externe, le NRW KULTURsekretariat assume en outre la mission de stimuler et de guider les processus et débats de politique culturelle au sein du réseau global, et de valoriser la compétence culturelle à travers symposiums et conférences, notamment sur des thèmes tels que Culture et École, respectivement Travail et Vieillesse. Depuis 2009 le NRW KULTURsekretariat coordonne et contrôle en coopération avec les villes et le chancelier du Land NRW le travail culturel international.

Le NRW KULTURsekretariat est financé au prorata par les communes, mais il tire ses fonds de projets essentiellement du Land NRW, pour des programmes isolés également d'autres partenaires publics et privés. Il disposait pour l'année 2011 d'un budget total de 2,5 million d'euros pour réaliser des projets dans les villes partenaires. Le NRW KULTURsekretariat est constitué d'une équipe de collaborateurs fixes et externes, qui organise et coordonne les tâches liées au programme en coopération étroite avec les divers partenaires culturels, et avec le soutien de comités de travail, de sélection, de comités consultatifs et de jurys. Les responsables des villes partenaires fixent lors d'une assemblée périodique le budget et le programme (président : Pr Georg Quander, Cologne, vice-président : Jörg Stüdemann, Dortmund).

Le NRW KULTURsekretariat réalise depuis 2004 une vaste gamme d'activités transculturelles et internationales : le programme international d'échange d'artistes et de projets artistiques intitulé TRANSFER retentit bien au-delà des frontières nationales. Il était dédié à la Turquie durant son dernier cycle de 2005 à 2007 et s'ouvre actuellement à une nouvelle perspective jusqu'en 2010 au travers d'échanges avec la France, pays d'honneur de ce cycle. Au titre des musiques du monde, plus de 300 élèves ont ainsi bénéficié, dans le cadre de l'initiative nationale unique Baglama pour tous !, d'un enseignement dispensé dans de nombreux conservatoires publics en baglama, le luth traditionnel en Turquie. Dans ce domaine sera lancé à l'été 2009 le projet-pilote Percussion transculturelle. L'engagement transculturel joue également un rôle actif dans d'autres projets et secteurs, tels le programme pilote de lecture et de littérature Werkproben (Oeuvres à l'essai), le festival international du récit Erzähl mir was! (Raconte-moi quelque chose !) ou la thématique Culture et vieillesse, jusque dans divers débats que lance régulièrement le NRW KULTURsekretariat.

Villes partenaires du NRW KULTURsekretariat :

Aix-la-Chapelle, Bielefeld, Bochum, Bonn, Cologne, Dortmund, Düsseldorf, Duisburg, Essen, Gelsenkirchen, Hagen, Krefeld, Mönchengladbach, Moers, Mülheim, Münster, Neuss, Oberhausen, Osnabrück, Recklinghausen, Wuppertal et la communauté rhénane d'agglomérations.

Contact de presse:

NRW KULTURsekretariat, Martin Maruschka, Friedrich-Engels-Allee 85, D-42285 Wuppertal,
Telefon: + 49 / (0)202 / 6 98 27 211, E-Mail: maruschka@nrw-kultur.de, www.nrw-kultur.de